

అపొస్తలుల కార్యములు 5వ అధ్యాయము

Acts 5

అననీయ అను ఒక మనుష్యుడు తన భార్యయైన సప్పీరాతో ఏకమై పొలమమ్మెను.	1	But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession.
భార్య యెరుకనే వాడు దాని వెలలో కొంత దాచుకొని కొంత తెచ్చి అపొస్తలుల పాదముల యొద్ద పెట్టెను.	2	And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.
అప్పుడు పేతురు - అననీయా, నీ భూమి వెలలో కొంత దాచుకొని పరిశుద్ధాత్ముడు మోసపుచ్చుటకు సాతాను ఎందుకు నీ హృదయమును ప్రేరేపించెను?	3	But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?
అది నీ యొద్దనున్నప్పుడు నీదే కదా? అమ్మిన పిమ్మట అది నీ వశమైయుండలేదా? ఎందుకు ఈ సంగతి నీ హృదయములో ఉద్దేశించుకొన్నావు? నీవు మనుష్యులతో కాదు, దేవునితోనే అబద్ధమాడితివని వానితో చెప్పెను.	4	Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.
అననీయ ఈ మాటలు వినుచునే పడి ప్రాణము విడువగా వినిన వారికందరికిని మిగుల భయము కలిగెను.	5	And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.
అప్పుడు పదుచు వారు లేచి వానిని బట్టతో చుట్టి మోసికొని పోయి పాతిపెట్టెరి.	6	And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.
ఇంచుమించు మూడుగంటల సేపటికి వాని భార్య జరిగినది ఎరుగక లోపలికి వచ్చెను.	7	And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.
అప్పుడు పేతురు - మీరు ఆ భూమిని ఇంతకే అమ్మితిరా? నాతో చెప్పుమని ఆమెను అడిగెను. అందుకామె అవును ఇంతకే అని చెప్పెను.	8	And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.
అందుకు పేతురు - ప్రభువు యొక్క ఆత్మను శోధించుటకు మీరెందుకు ఏకీభవించితిరి? ఇదిగో నీ పెనిమిటిని పాతిపెట్టిన వారి పాదములు వాకిటనే యున్నవి, వారు నిన్నును మోసుకొని పోవుదురని ఆమెతో చెప్పెను.	9	Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.
వెంటనే ఆమె అతని పాదములయొద్ద పడి ప్రాణము విడిచెను. ఆ పదుచువారు లోపలికి వచ్చి ఆమె చనిపోయినది చూచి ఆమెను మోసికొని పోయి అమె పెనిమిటి యొద్ద పాతిపెట్టెరి.	10	Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.
సంఘమంతటికిని ఈ సంగతులు వినిన వారికిని మిగుల భయము కలిగెను.	11	And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.
ప్రజల మధ్య అనేకమైన సూచకక్రియలను మహత్కార్యము లను అపొస్తలులచేతచేయబడుచుండెను. మరియు వారందరు ఏక మనస్సులై సొలోమోను మంటపములో నుండిరి	12	And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.
కడమ వారిలో ఎవడును వారితో కలిసికొనుటకు తెగింపలేదు గాని ప్రజలు వారిని ఘనపరచుచుండిరి.	13	And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.
పురుషులును, స్త్రీలును అనేకులు మరి ఎక్కువగా విశ్వాసులై ప్రభువు పక్షమున చేర్చబడిరి.	14	And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)
అందుచేత పేతురు వచ్చుచుండగా, జనులు రోగులను వీధులలోనికి తెచ్చి వారిలో ఎవని మీదవైనను అతని నీడయైనను పడవలెనని మంచముల మీదను, పరుపుల మీదను వారిని ఉంచిరి.	15	Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.
మరియు యెరూషలేము చుట్టునుండు పట్టణములనున్న జనులు రోగులను అపవిత్రాత్ములచేత వీడింపబడిన వారిని మోసికొని కూడివచ్చిరి. వారందరు స్వస్థత పొందిరి.	16	There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.
ప్రధాన యాజకుడును అతనితో కూడ ఉన్నవారును అనగా సద్దుకయ్యులనబడు వారును లేచి మత్సరముతో నిందుకొని,	17	Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,

అపొస్తలులను బలత్కారముగా పట్టుకొని పట్టణపు చెరసాలలో నుంచిరి. అయితే ప్రభువు దూత రాత్రివేళ ఆ చెరసాల	18	And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.
తలుపులు తీసి వారిని వెలుపలికి తీసుకొని వచ్చి, మీరు వెళ్ళి దేవాలయములో నిలువబడి ఈ జీవమును గూర్చిన	19	But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,
మాటలన్నియు ప్రజలతో చెప్పుడని వారితో అనెను.	20	Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.
వారామాట విని తెల్లవారగానే దేవాలయములోనికి వెళ్ళి బోధించుచుండిరి. ప్రధాన యాజకుడును అతనితో కూడ ఉన్నవారును వచ్చి మహాసభ వారిని, ఇశ్రాయేలీయుల పెద్దలనందరిని పిలువనంపించి - వారిని తోడుకొని రండని బంట్లొతులను చెరసాలకు పంపిరి.	21	And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.
బంట్లొతులు అక్కడికి వెళ్ళినప్పుడు వారు చెరసాలలో కనబడనందున తిరిగివచ్చి, చెరసాల బహు భద్రముగా	22	But when the officers came, and found them not in the prison, they returned and told,
మూసియుండుటయు, కాపలి వారు తలుపుల ముందర నిలిచియుండుటయు చూచితిమి గాని తలుపులు తీసినప్పుడు లోపల మాకొక్కడైనను కనబడలేదని వారికి తెలిపిరి.	23	Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.
అంతట దేవాలయపు అధిపతియు ప్రధాన యాజకులును ఆ మాటలు విని - ఇది ఏమగునో అని వారి విషయమై ఎటు తోచకయుండిరి.	24	Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.
అప్పుడు ఒకడు వచ్చి - ఇదిగో మీరు చెరసాలలో వేయించిన మనుష్యులు దేవాలయములో నిలిచి ప్రజలకు బోధించు చున్నారని వారికి తెలుపగా,	25	Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.
అధిపతి బంట్లొతులతో కూడ పోయి ప్రజలు రాళ్ళతో కొట్టుదురేమో అని భయపడి బలత్కారము చేయకయే వారిని తీసుకునివచ్చెను.	26	Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.
వారిని తీసుకొని వచ్చి వారిని సభలో నిలువబెట్టగా, ప్రధానయాజకుడు వారిని చూచి	27	And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,
- మీరు ఈ నామమును బట్టి బోధింపకూడదని మేము మీకు ఖండితముగా ఆజ్ఞాపించలేదా? ఇదిగో మీరు యెరూషలేమును మీ బోధతో నింపి ఈ మనుష్యుని హత్య మా మీదికి తేవలెనని ఉద్దేశించుచున్నారనెను.	28	Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us: Gen 4:10, Matt 23:35, 27:25, Rev 6:10
అందుకు పేతురును, అపొస్తలులును - మనుష్యులకు కాదు దేవునికే మేము లోబడవలెను కదా? మీరు వ్రూనున	29	Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.
వ్రేలాడవేసి సంహరించిన యేసును మన పితరుల దేవుడు లేపెను. ఇశ్రాయేలీయులకు మారుమనస్సును,	30	The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.
పాపక్షమాపణయు దయచేయుటకై దేవుడాయనను అధిపతినిగాను రక్షకునిగాను తన దక్షిణ హస్త బలముచేత అనగా కుడిచేతి బలముచేత హెచ్చించియున్నాడు.	31	Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins, Matt 9:6
మేమును దేవుడు తనకు విధేయులైన వారికి అనుగ్రహించిన పరిశుద్ధాత్మయు ఈ సంగతులకు సాక్షులమైయున్నామని చెప్పిరి.	32	And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.
వారు ఈ మాటలు విని అత్యాగ్రహము తెచ్చుకొని, హృదయమందు నరకబడినవారై వీరిని చంపనుద్దేశించగా,	33	When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.
సమస్త ప్రజల వలన ఘనత నొందినవాడును ధర్మశాస్త్రోప దేశకుడునైన గమలీయేలను ఒక పరిసయ్యుడు మహాసభలో నిలిచి - ఈ మనుష్యులను కొంతసేపు వెలుపల ఉంచుడని ఆజ్ఞాపించి వారితో ఇట్లనెను -	34	Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;
ఇశ్రాయేలీయులారా, ఈ మనుష్యుల విషయమై మీరేమి చేయబోవుచున్నారో జాగ్రత్త సుమండీ!	35	And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.

<p>ఈ దినమునకు మునుపు ధుదా లేచి తానొక గొప్పవాడినని చెప్పు కొనెను ఇంచుమించు నన్నారు మంది మనుష్యులు వానితో కలిసికొనిరి. వాడు చంపబడెను, వానికి లోబడిన వారందరును చెదిరి వ్యర్థులైరి.</p>	36	For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.
<p>వానికి తరువాత జనసంఖ్య దినములలో గలయుదైన యూదా అను ఒకడువచ్చి ప్రజలను తనతో కూడ తిరుగుబాటు చేయప్రేరేపించెను. వాడు కూడా నశించెను. వానికి లోబడిన వారందరును చెదరిపోయిరి.</p>	37	After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.
<p>కాబట్టి నేను మీతో చెప్పునదేమనగా - ఈ మనుష్యుల జోలికి పోక వారిని విడిచిపెట్టుడి. ఈ ఆలోచననైనను ఈ కార్యమైనను మనుష్యుల వలన కలిగినదాయెనా అది వ్యర్థమగును.</p>	38	And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:
<p>దేవుని వలన కలిగినదాయెనా మీరు వారిని వ్యర్థపరచలేరు మీరొక వేళ దేవునితో పోరాడువారగుదురు సుమీ!</p>	39	But if it be of God, ye cannot overthrow it: lest haply ye be found even to fight against God.
<p>వారతని మాటకు సమ్మతించి అపొస్తలులను పిలిపించి - కొట్టించి - యేసు నామమును బట్టి బోధింప కూడదని ఆజ్ఞాపించి వారిని విడుదల చేసిరి.</p>	40	And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let themgo. <small>Matt 10:17, Mark 13:9</small>
<p>ఆ నామము కొరకు అవమానము పొందుటకు పాత్రులని ఎంచబడి నందున వారు సంతోషించుచు మహానభ యెదుట నుండి వెళ్ళిపోయి -</p>	41	And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.
<p>ప్రతి దినము దేవాలయములోను, యింటింటను మాసక బోధించుచు, యేసేక్రీస్తుని ప్రకటించుచుచుండిరి.</p>	42	And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.